

Prof. Dr. Johannes Kabatek Zürichbergstrasse 8 CH-8032 Zürich

Schriftenverzeichnis

A. Monographien.....	1
B. Herausgeberrtätigkeit	2
C. Aufsätze	3
D. Rezensionen.....	12
E. Übersetzungen.....	16
F. Sonstige Zeitschriften- oder Buchbeiträge, Nachrufe, Essays, Prologe, Lexikoneinträge ..	16
G. Interviews, Biographisches.....	18
H. Vorträge (in Auswahl).....	18

A. Monographien

A 6.) *Tradiții discursive. Studii*, Bukarest: Editura Academiei Române (erscheint 2015).

A 5a.) zweite, vollständig überarbeitete Auflage von A 5., Tübingen: Narr 2011.

[Rezensionen: *Romanische Forschungen*, 125/Heft 2, 2013, 253-254 (Franz Lebsanft)]

A 5.) [mit Claus Pusch]: *Spanische Sprachwissenschaft*, Tübingen: Narr (Bachelor-Wissen), 2009.

[Rezensionen: *Romanische Forschungen*, 122/Heft 3, 2010, 395-403 (Josef Felixberger); *PhiN*, 54, 2010 (Isabelle Mensel); *Zeitschrift für Romanische Philologie* 54, 2011, 589-594 (Bettina Lindorfer); *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 30, 2011, 309-312 (Norbert Ankenbauer)]

A 4.) *Die Bolognesische Renaissance und der Ausbau romanischer Sprachen – Juristische Texttraditionen und Sprachentwicklung in Südfrankreich und Spanien im 12. und 13. Jahrhundert*, Habilitationsschrift, Tübingen 2000.

Publ.: *Die Bolognesische Renaissance und der Ausbau romanischer Sprachen. Juristische Diskurstaditionen und Sprachentwicklung in Südfrankreich und Spanien im 12. und 13. Jahrhundert*, Tübingen: Niemeyer (*Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie* 321), 2005 [VII+298 S.].

[Rezensionen: *Revista de Historia de la Lengua Española*, 1, 2006, 187-191 (Araceli López Serena); *Informaciones. Zeitschrift für den deutsch-spanischen Rechtsverkehr*, III/06 (145), S. 194-195 (Thomas Gergen); *Vox Romanica* 65, 2006, S. 254-258 (Roger Schöntag)]

A 3.) *Os falantes como lingüistas. Tradición, innovación e interferencias no galego actual*, Vigo: Xerais 2000 (Serie Universitaria) [galicische Version von A 1; übersetzt von J.K.; 452 S.].

[Rezensionen: *Avui*, Supl. Cultura 5.10.00 u. 12.10.00 (Joan Solà); *Guía dos libros novos* 22, 2000, S. 3-4 (Xesús Portas Ferro); *Estudios de Sociolingüística* (Vigo) 2,1, 2001, S. 153-162 (Ana Iglesias Álvarez); *D.E.L.T.A.* (São Paulo) 19/1, 2003, S. 211-221 (Joselice Macedo de Barreiro); *Landázuri* 11-12-13, 2005, S. 85-86 (Gonzalo Navaza)]

A 2.) [mit Adolfo Murguía] „Die Sachen sagen, wie sie sind...“. *Eugenio Coseriu im Gespräch*, Tübingen: Narr 1997. [X+312 S.]

[Rezensionen: *Süddeutsche Zeitung* 281 (1997), S. VI (Zoran Andrić); *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, 4 (2001), S. 131-138 (Eugenia Bojoga)]

A 1.) *Die Sprecher als Linguisten. Interferenz- und Sprachwandelphänomene dargestellt am Galicischen der Gegenwart*, Tübingen: Niemeyer 1996 (Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie 276). [XI+434 S.]

[Rezensionen: *Cadernos de Lingua* 14 (1996), S. 125–130 (Xosé L. Regueira Fernández); *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 3,1 (1997), S. 123–125 (Ulrike Mühlshlegel); *Lusorama* 33 (1997), S. 104–108 (Sybille Große); *Romanische Forschungen* 110 (1998), S. 311–313 (Bernhard Pöll); *Verba* 25 (1998), S. 432–436 (Ramón Lorenzo); *Zeitschrift für Romanische Philologie* 115/3 (1999), S. 553-559 (Alf Monjour); *Sociolinguistica* 14 (2000), S. 231-234 (Martin Haase); *Iberoromania* 52 (2000), S. 100-103 (Angela Bartens); *Europa Ethnica* 3-4 (2002), S. 173-176 (Werner Thielemann)]

B. Herausgebortätigkeit

B 16.) [mit Albert Wall]: *New Perspectives on Bare Noun Phrases in Romance and Beyond*, Amsterdam: John Benjamins 2013.

B 15.) [mit Christophe Gérard]: Numéro spécial *Cahiers de Lexicologie : La néologie sémantique* 100, 2012-1.

B 14.) [mit Lucía Loureiro Porto]: Special issue: *Language Competition and Linguistic Diffusion: Interdisciplinary Models and Case Studies*, *International Journal of the Sociology of Language* 221, 2013.

B 13.) [mit Aitor Rivas]: *Rosalía: Voces galegas e alemás*, Tübingen: Centro de Estudos Galegos 2011. [Rezensionen: *Madrygal* 14 (2011), 219-220 (Isaac Xubín)]

B 12.) [mit Claus Pusch]: *Variació, poliglòssia i estàndard: Processos de convergència i divergència lingüístiques en català, occità i basc*, Aachen: Shaker 2009.

B 11.) *Sintaxis històrica del espanyol y cambio lingüístico: Nuevas perspectivas desde las Tradiciones Discursivas*, Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert-Iberoamericana 2008.

[Rezensionen: *Revue de linguistique romane* 73 (2009), 217-225 (Emilio Ridruejo); *Lexis* XXXIII (1) (2009), 163-170 (Carlos Garatea); *Verba* 36 (2009), 458-461 (Carmen Manzano Rovira); *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 14 (2009), 230 (Rosa María Espinoza Elorza); *Anclajes* (Argentina) 13 (2009), 190-195 (Lidia Raquel Miranda); *Boletín de Filología* [Santiago de Chile] Tomo XLIV Número 2 (2009): 295-300 (Darío Rojas Gallardo); *Analecta Malacitana* 32, 2 (2009), 666-671 (Livia C. García Aguiar)]

B 10.) [mit Jordi Jané Lligé]: *Fronteres entre l'universal i el particular en la literatura catalana*, Aachen: Shaker 2007.

B 9.) [mit Mónica Castillo Lluch]: *Las lenguas de España. Política lingüística, sociología del lenguaje e ideología desde la Transición hasta la actualidad*, Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Iberoamericana 2006.

[Rezensionen: *Hispanorama* 118 (2007), S. 115-116 (Esther Gimeno Ugalde); *Revista de Filología Española* 87,2 (2007), S. 396-400 (Lola Pons Rodríguez); *La Voz de Galicia*, 2. Juni 2007, S. 5 (Óscar Loureda Lamas); *Revista de Filología Románica* 25 (2008), 389-395 (Daniel Sáez)]

B 8.) [mit Rika van Deyck und Rosanna Sornicola]: *La variabilité en langue*, 2 Vols., Vol. I. *Langue parlée et langue écrite dans le présent et dans le passé*, II. *Les quatre variations*, Gand 2005, Communication & Cognition, (Studies in Language 8 u. 9).

B 7.) Themenschwerpunkt: *Aspectos prosódicos de las lenguas iberorrománicas*, in: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2/6 (2005), 163 S.

B 6.) [mit Claus Pusch und Wolfgang Raible]: *Romanistische Korpuslinguistik II: Korpora und diachrone Sprachwissenschaft. Romance Corpus Linguistics II: Corpora and Diachronic Linguistics*, Tübingen: Narr (ScriptOra 130), 2005.

[Rezensionen: *Revue de Linguistique Romane* 1 (2006), S. 209-211 (Lene Schøsler); *Romanische Forschungen* 120 (2008), 266-268 (Annette Gerstenberg)]

B 5.) [mit Daniel Jacob]: *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica: descripción gramatical - pragmática histórica - metodología*, Frankfurt/Main-Madrid: Vervuert/Iberoamericana 2001 (Lingüística Iberoamericana, 12).

[Rezensionen: *Romanische Forschungen* 114/3 (2002), S. 403-404 (Steven N. Dworkin); *Iberoamericana* 11,7 (2002), S. 211-212 (Wolfgang Schlör); *Nueva Revista de Filología Hispánica* LI (2003), 213-217 (Edward Bush Malabear)]

B 4.) [mit Axel Schönberger]: *Akten des 2. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik (Berlin, 10.–12. September 1992), Band I: Sprache. Literatur und Kultur Galiciens*, Frankfurt: Teo Ferrer de Mesquita 1993.

B 3.) [seit 2009] Herausgeber der Zeitschrift *Energeia* www.energeia-online.de.

B 2.) [seit 2002] Mitherausgabe der Zeitschrift *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, ab 2012 Hauptherausgeber.

B 1.) [seit 1998] Redaktion und Mitherausgabe der *Zeitschrift für Katalanistik*.

C. Aufsätze

C 96.) “El hispanismo y los países germanófonos: de sus inicios en el Romanticismo al siglo XXI,” *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2014*, Madrid: Instituto Cervantes 2014, 183-201.

C 93.) “Lingüística empática”, *Rilce* 30-3 (2014), 705-723.

- C 92.) “On invisible hands, visible speakers, and ‘language dynamics’”, *Energeia* 5 (2013-14), I-IX.
- C 91.) “Wordplay and discourse tradition”, in: Winter-Froemel, Esme / Zirker, Angelika (eds): *Wordplay and metalinguistic reflection*, Berlin (im Druck), 11p.
- C 90.) “Eugenio Coseriu, las tesis de Estrasburgo y el postulado de una lingüística *lingüística*”, in: Casas Gómez, Miguel / Vela Sánchez (Hrsg.): *Eugenio Coseriu, in memoriam. XIV Jornadas de Lingüística* Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 35-56.
- C 89.) “Diglossia”, in: Ledgeway, Adam / Maiden, Martin (Hrsg.): *The Oxford Guide to the Romance Languages*, Oxford: Oxford University Press (im Druck, erscheint 2015), 28p.
- C 88.) [mit Albert Wall]: “Laying Bare Nominal Determination”, in: Kabatek, Johannes / Wall, Albert (Hrsg.): *New Perspectives on Bare Noun Phrases in Romance and Beyond*, Amsterdam: John Benjamins 2013, 1-33.
- C 87.) “¿Es posible una lingüística histórica basada en un corpus representativo?”, *Iberoromania* 77 (2013), 8-28. DOI 10.1515
- C 86.) “Warum die ‘zweite Historizität’ eben doch die zweite ist – von der Bedeutung von Diskurstraditionen für die Sprachbetrachtung”, in: Lebsanft, Franz / Schrott, Angela (eds): *Diskurse, Texte, Traditionen. Methoden, Modelle und Fachkulturen in der Diskussion*, Bonn: Bonn University Press / Vandenhoeck&Ruprecht 2015, 11-25 (im Druck).
- C 85.) “Intuición y empirismo”, in: Martínez del Castillo, Jesús (Hrsg.): *Eugenio Coseriu (1921-2002) en los comienzos del siglo XXI, Analecta Malacitana, Anejo LXXXVI* (2012), 99-115.
- C 84.) “Modelos matemáticos e substitución lingüística”, *Estudos de Lingüística Galega* 4, 2012, 27-43. handle/10347/6131
- C 83.) [mit Christophe Gérard]: “La néologie sémantique en questions”, *Cahiers de Lexicologie* 100, 2012-1, 11-36.
- C 82.) [mit Lucía Loureiro Porto]: “Mathematical models meet linguistic data and vice-versa”, *International Journal of the Sociology of Language* 221 (2013), 1-10. DOI 10.1515/ijsl-2013-0020
- C 81.) “Corpus histórico, oralidad y oralización”, in: Béguelin-Argimón, Victoria, Cordone, Gabriela, de La Torre, Mariela: *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz*, Bern: Lang, 2012, 37-50.
- C 80.) “Spanisch und Galicisch in Galicien”, in: Herling, Sandra / Patzelt, Carolin (Hrsg.): *Weltsprache Spanisch. Variation, Soziolinguistik und geographische Verbreitung des Spanischen*, Stuttgart: ibidem-Verlag, 2013, 165-179.

C 79.) “Nuevos rumbos de la sintaxis histórica del español”, *Actas del VIII Congreso de la AHLE*, Santiago de Compostela: AHLE/Meubook, 2012, 77-100.

C 78b.) [französische Übersetzung von 78, übersetzt von Gaëtan Pégny] « Genres et traditions discursives », in Gérard, Christophe / Missire, Régis (Hrsg.): *Coseriu, réceptions contemporaines : philosophie, créativité, texte*, Limoges, Lambert-Lucas.

C 78a.) [portugiesische Originalversion von 78] “Tradição discursiva e gênero”, in: Lobo,, Tânia, Carneiro, Zenaide, Soledade, Juliana, Almeida, Ariadne, Ribeiro, Silvana (Hrsg.): *Rosae. Linguística histórica, história das línguas e outras histórias*, Salvador: EDUFBA, 2012, 579-588.

C 78.) “Diskurstraditionen und Genres”, in: Sarah Dessì Schmid / Ulrich Detges / Paul Gévaudan / Wiltrud Mihatsch / Richard Waltereit (Hrsg.): *Rahmen des Sprechens. Beiträge zu Valenztheorie, Varietätenlinguistik, Kreolistik, Kognitiver und Historischer Semantik. Peter Koch zum 60. Geburtstag*, Tübingen: Narr 2011, 89-100.

C 77.) [mit Claus D. Pusch]: “The Romance languages: Typology”, in: Jan van der Auwera / Bernd Kortmann (eds.): *The Languages and Linguistics of Europe. A Comprehensive Guide*, Berlin/New York: Mouton de Gruyter 2011, 69-96.

C 76.) [mit Claus D. Pusch]: “Language Contact in Southwestern Europe”, in: Jan van der Auwera / Bernd Kortmann (eds.): *The Languages and Linguistics of Europe. A Comprehensive Guide*, Berlin/New York: Mouton de Gruyter 2011 393-408.

C 75.) [mit Claus D. Pusch]: “Variació, estandardització, globalització: fenòmens de convergència i divergència lingüístiques. Introducció a la temàtica del volum”, in: JK/CP (ed.): *Variació, poliglòssia i estàndard: Processos de convergència i divergència lingüístiques en català, occità i basc*, Aachen: Shaker 2009, 1-19.

C 74.) “Algunos apuntes acerca de la cuestión de la ‘hibridez’ y de la ‘dignidad’ de las lenguas iberorrománicas”, in: Yolanda Congosto Martín / Elena Méndez García de Paredes (Hrsg.), *Variación lingüística y contacto de lenguas en el mundo hispánico. In memoriam Manuel Alvar*, Madrid: Iberoamericana 2011, 271-289.

C 73.) [mit Philipp Obrist und Valentina Vincis]: “Clause-linkage techniques as a symptom of *discourse traditions*: methodological issues and evidence from Romance languages”, in: Heidrun Dorgeloh / Anja Wanner (eds.): *Syntactic Variation and Genre*, Berlin/New York: Mouton De Gruyter 2010, 247-275.

C 72.) “Introducción”, in: Johannes Kabatek (Hrsg.), *Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico: Nuevas perspectivas desde las Tradiciones Discursivas*, Vervuert-Iberoamericana, Frankfurt am Main/Madrid 2008, S. 7-16.

C 71.) “Las tradiciones discursivas entre conservación e innovación”, *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche X*, 2007, 331-345.

- C 70.) “Otra historia de las lenguas ibero-románicas: en torno a la actualidad de una vieja idea”, in: Jochen Hafner / Wulf Oesterreicher (Hrsg.): *Mit Clio im Gespräch. Romanische Sprachgeschichten und Sprachgeschichtsschreibung*, Tübingen: Narr 2007, 173-194.
- C 69.) “En primer lugar, agradecer – wie sich ‘ungrammatische’ Infinitive in die spanische Grammatik schleichen”, in: Elisabeth Stark / Roland Schmitt-Riese / Eva Stoll (Hrsg.): *Romanische Syntax im Wandel*, Tübingen: Narr 2008, 197-209.
- C 68.) “Nous horitzons per la fonologia entonativa”, in: Josefina Carrera / Clàudia Pons (Hrsg.): *Aplicacions de la fonètica*, Barcelona: PPU 2007, 213-222.
- C 67.) “El ‘singular aspectual’ en la historia del español: dos historias de un fenómeno”, in: Concepción Company Company / José G. Moreno de Alba (Hrsg.): *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de La lengua española*, Vol. I, Madrid: Arco 2008, 745-761.
- C 66.) “‘Muyto he boa grosa’: o Renacemento Boloñés, a elaboración das linguas románicas e a emerxencia do galego escrito”, in: Ana Isabel Boullón Agrelo (Hrsg.): *Na nosa lingoage galega. A emerxencia do galego como lingua escrita na Idade Media*, Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega 2007, 21-36.
- C 65.) “Requisitos para ser lengua: el caso del asturiano y de otras modalidades lingüísticas de España”, in: Johannes Kabatek / Mónica Castillo Lluch (Hrsg.): *Las lenguas de España. Política lingüística, sociología del lenguaje e ideología desde la Transición hasta la actualidad*, Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert, 2006, 141-158.
- C 64.) “Fontes e contexto europeo da lingüística segundo Amor Ruibal, in: Andrés Torres Queiruga / Antonio Domínguez Rei / Pablo Cano López (Hrsg.): *Amor Ruibal, Filólogo*, Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega 2009, 193-217.
- C 63.) [mit Ildiko Szijj] “Gallego: Historia interna”, in: Gerhard Ernst, Martin-Dietrich Gleßgen, Christian Schmitt u. Wolfgang Schweickard (Hrsg.): *Romanische Sprachgeschichte. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen / Histoire linguistique de la Romania. Manuel international d’histoire linguistique de la Romania*, Bd. III, Berlin-New York: De Gruyter 2008, 3152-3168.
- C 62.) “Dos Españas, dos normalidades: visiones bipolares sobre la situación lingüística en la España actual”, in: Gero Arnscheidt / Pere Joan i Tous (Hrsg.): “*Una de las dos Españas...*” *Representaciones de un conflicto identitario en la historia y en las literaturas hispánicas (Homenaje a Manfred Tietz)*, Frankfurt am Main / Madrid: Vervuert / Iberoamericana 2007, 803-816.
- C 61.) „Las tradiciones discursivas del español medieval: historia de textos e historia de la lengua”, *Iberoromania* 62 (2005), 28-43.
- C 60.) „Was die Porteños mit ihrer Grundfrequenz ausdrücken wollen“, in: Volker Noll (Hrsg.): *Sprache in Iberoamerika. Festschrift für Wolf Dietrich zum 65. Geburtstag*, Hamburg: Buske 2005, S. 261-275.

C 59.) „'... *se former en République sous la domination d'une même langue*' - La pensée linguistique française du XVIIIème siècle et les langues en Amérique latine“, in: Walter Bruno Berg / Lisa Block de Behar (Hrsg.): *France – Amérique Latine : Croisements de lettres et de voies*, Paris: L'Harmattan 2007, 191-211.

C 58.) [mit Claus Pusch und Wolfgang Raible]: „Romance corpus linguistics and language change“, Vorwort zu *Romanistische Korpuslinguistik II: Korpora und diachrone Sprachwissenschaft. Romance Corpus Linguistics II: Corpora and Diachronic Linguistics*, Tübingen: Narr 2005, (ScriptOralia 130), S. 1-10.

C 57b.) Spanische, leicht modifizierte und gekürzte Version in Ciapuscio, Guiomar / Jungbluth, Konstanze / Kaiser, Dorothee/ Lopes, Célia (Hrsg.): *Sincronía y diacronía de tradiciones discursivas en Latinoamérica*, Frankfurt a.M./Madrid: Vervuert/ Iberoamericana, 2006, 151-172.

C 57a.) Spanische, aktualisierte und modifizierte Version “Tradiciones discursivas y cambio lingüístico”, in: *Lexis* 29/2 (2005) (Lima), 151-177.

C 57.) “Tradições discursivas e mudança lingüística”, in: Tânia Lobo / Ilza Ribeiro / Zenaide Carneiro / Norma Almeida (Hrsg.): *Para a História do Português Brasileiro*, Vol. VI: *Novos dados, novas análises*, Tomo II, Salvador, Bahia: EDUFBA 2006, 505-527.

C 56.) „El “engaño” de la traducción y la construcción de las lenguas románicas medievales: algunos aspectos lingüísticos y semióticos“, *Cahiers d'Études hispaniques médiévales* 29, 2006, 469-482.

C 55.) “‘Bedeutungsausbau’ und Corpora”, in: Wolf Dietrich / Uli Hoinkes / Bàrbara Roviró / Matthias Warnecke (Hrsg.): *Lexikalische Semantik und Korpuslinguistik. Gedenkschrift für Horst Geckeler*, Tübingen: Narr, 2006, 281-300.

C 54.) “Jenseits der Sprachgeschichte: erste Kreationen galicischer Prosa im 19. Jahrhundert“, *Galicien-Magazin* 16, 2005, S. 23-28.

C 53b.) “A propos de l'historicité des textes”, französische Version von C 54, übersetzt von Esme Winter, in: A. Murguía (Hrsg.): *Sens et références. Mélanges Georges Kleiber*, Tübingen: Narr 2005, 149-157.

C 53a.) “Sobre a historicidade de textos”, port. Version von C 53, übersetzt von José da Silva Simões, *Linha d'água* (São Paulo) 17, 2005, S. 159-170.

C 53.) “Zur Historizität von Texten”, unv. Manuskript.

C 52.) „La lingüística románica histórica: tradición e innovación en una disciplina viva“, *La Corónica* 31.2, 2003, 35-40.

C 51.) Einleitung und Kommentar zu *Don Juan Manuel – Der Graf Lucanor*. Deutsche Fassung von Joseph Freiherr von Eichendorff, in: *Sämtliche Werke von Joseph von Eichendorff. Historisch-Kritische Ausgabe* begründet von Wilhelm Kosch und August Sauer,

fortgeführt und herausgegeben von Hermann Kunisch und Helmut Koopmann, Bd. XV,1 (herausgegeben von Harry Fröhlich), Tübingen: Niemeyer, 2003, S. 665-782.

C 50.) “Das Kastilische und der alfonsinische Hof: über Texttraditionen, Sprache und Geschichte“, in: Gundula Grebner / Johannes Fried (Hrsg.): *Kulturtransfer und Hofgesellschaft im Mittelalter. Wissenskultur am sizilianischen und kastilischen Hof im 13. Jahrhundert*, Berlin: Akademie-Verlag 2008, S. 351-366.

C 49.) “¿En que consiste o *ausbau* dunha lingua?“, in: María Álvarez de la Granja / Ernesto González Seoane (Hrsg.): *A planificación do léxico galego*, Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega / Instituto da Lingua Galega 2003, S. 37-51.

C 48.) “Tradiciones discursivas jurídicas y elaboración lingüística en la España medieval“, *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale* 27 (2004) [2005], S. 249-261.

C 47b.) “Existe um ciclo de gramaticalização do artigo na România?“, port. Version von C 47 in: Jânia Ramos (ed.): *Para a história do português brasileiro*, vol. V.: *Estudos sobre mudança lingüística e história social*, Belo Horizonte: FALE/UFMG 2007, S. 13-51.

C 47a.) “Existe-t-il un cycle de grammaticalisation de l’article dans les langues romanes?“, frz. Version von C 47, in: Rika van Deyck / Rosanna Sornicola / Johannes Kabatek (Hrsg.): *La variabilité en langue*, Vol II., *Les quatre variations*, Gand 2005, Communication & Cognition, (Studies in Language, 9), S. 139-172.

C 47.) “Gibt es einen Grammatikalisierungszyklus des Artikels in der Romania?“, *Romanistisches Jahrbuch* 53 (2002) [2003], S. 56-80.

C 46a.) “Oralität, Prozeß und Struktur“, dt. Übersetzung von C 46, in: Elke Hentschel (Hrsg.): *particulae collectae. Festschrift Harald Weydt zum 65. Geburtstag*; Sonderheft *Linguistik-Online* 13/1, 2003, http://www.linguistik-online.de/13_01/kabatek.html

C 46.) “Oralidad, proceso y estructura“, *Pandora* (Paris) 2, 2 (2002), S. 37-54.

C 45.) “Las categorizaciones de las lenguas, del lenguaje y de los discursos – teoría y ejemplos iberorrománicos“, in: Fernando Sánchez Miret (Hrsg.): *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas. Salamanca 2001*, Bd. III, S.253-262 Tübingen: Niemeyer 2003.

C 44.) “What Variational Linguistics can learn from Galician“, *Estudios de Sociolingüística* (Vigo) 3,2+4,1, 2002/2003, S. 343-358, <http://webs.uvigo.es/ssl/eds>.

C 43.) “‘*Estamos dando principio ahora á la gramática asturiana*’ – Louis Lucien Bonaparte, Manuel Fernández de Castro y la elaboración del asturiano escrito“, *Actas del I Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana*, Uviéu [Oviedo]: Academia de la Llingua Asturiana 2003, S. 23-51.

C 42.) “Die unveröffentlichten Manuskripte Eugenio Coserius – eine Projektskizze”, in: Adolfo Murguía (Hrsg.): *Sprache und Welt. Festgabe für Eugenio Coseriu zum 80. Geburtstag*, Tübingen: Narr 2002, S. 111-124.

C 41.) „Koinés and Scriptae“, in: *The Cambridge History of the Romance Languages*, hrsg. v. Nigel Vincent, John C. Smith und Martin Maiden, Cambridge/UK: CUP 2013, 143-186.

C 40.) „Les llengües iberorromàniques i la mundialització“, in: *Actes del Congrés internacional: Catalunya – un cas excepcional a Europa?*, Universitat de Münster, 7.4.2000, (im Druck).

C 39.) [mit Daniel Jacob]: „Introducción“, in: Daniel Jacob u. Johannes Kabatek (Hrsg.): *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica: descripción gramatical - pragmática histórica - metodología*, Frankfurt/Main-Madrid: Vervuert/Iberoamericana 2001 (Lingüística Iberoamericana, 12), S. VII-XVIII.

C 38.) “¿Cómo investigar las tradiciones discursivas medievales? El ejemplo de los textos jurídicos castellanos”, in: Daniel Jacob u. Johannes Kabatek (Hrsg.): *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica: descripción gramatical - pragmática histórica - metodología*, Frankfurt/Main-Madrid: Vervuert/Iberoamericana 2001 (Lingüística Iberoamericana, 12), S. 97-132.

C 37.) “Friedrich Hölderlin traducido ó galego”, in: *Actas do V. Congreso Internacional de Estudos Galegos, Tréveris, 8-11 de outubro de 1997*, Vol. II, hrsg. v. Dieter Kremer, Trier: Universität Trier 1999 [i.e. 2000], S. 1147-1165 [leicht modifizierte Version von Nr. C 32.).]

C 36.) [mit Brigitte Schlieben-Lange] „Zu Notwendigkeit und theoretischem Status der Sprachkategorisierungsforschung“, in: *Sociolinguistica* 14 (2000) [2001], S. 115-120.

C 35.) “Lo Codi und die okzitanischen Texttraditionen im 12. und 13. Jahrhundert”, in: Angelica Rieger (Hrsg.): *Provenzalistik, Altokzitanistik und Okzitanistik. Geschichte und Auftrag einer europäischen Philologie (Akten der gleichnamigen Sektion des Deutschen Romanistentages in Osnabrück 1999)*, Frankfurt am Main: Peter Lang 2000, S. 147–163.

C 34a.) „Unidad del significado, Designado y *Lingüística Integral*“, modifizierte und erweiterte spanische Version von Nr. 34; *Odisea* (Almería) 3 (2003), S. 87-99.

C 34.) “Einheitlichkeit der Bedeutung, Designat und *Integrale Linguistik*“, in: Bruno Staib (Hrsg.): *Linguistica romanica et indiana. Festschrift für Wolf Dietrich zum 60. Geburtstag*, Tübingen: Narr 2000, S. 187-205.

C 33.) “Romanistische Forschungsstellen, Archive und Sammlungen: Iberoromania”, in: Günter Holtus, Michael Metzeltin, Christian Schmitt (Hrsg.): *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Bd. I, 2 Tübingen: Niemeyer 2001, S. 1088-1103.

C 32.) “Friedrich Hölderlin en galego (con especial referencia ás traducións de Álvaro Cunqueiro)”, in: *Boletín Galego de Literatura* 20, 1998, S. 5-22.

C 31.) “L’oral et l’écrit – quelques aspects théoriques d’un « nouveau » paradigme dans le canon de la linguistique romane”, in: Wolfgang Dahmen, Günter Holtus, Johannes Kramer, Michael Metzeltin, Wolfgang Schweickard, Otto Winkelmann (Hrsg.): *Kanonbildung in der Romanistik und in den Nachbardisziplinen. Romanistisches Kolloquium XIV*, Tübingen: Narr 2000, S. 305-320.

C 30.) “Bezeichnungen für die Sprachen der Iberoromania/Désignations des langues de l’Iberoromania”, in: Gerhard Ernst, Martin-Dietrich Glessgen, Christian Schmitt u. Wolfgang Schweickard (Hrsg.): *Romanische Sprachgeschichte. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen / Histoire linguistique de la Romania. Manuel international d’histoire linguistique de la Romania*, Bd. I, Berlin-New York: De Gruyter 2003, S. 174-179.

C 29.) “Galicisch”, in: Jan Wirrer (Hrsg.): *Minderheiten- und Regionalsprachen in Europa*, Opladen: Westdeutscher Verlag 2000, S. 284-295.

C 28.) “Das Galicische in der deutschsprachigen Romanistik in Forschung, Lehre und Institutionen”, in: Dietrich Briesemeister u. Axel Schönberger (Hrsg.): *Bestandsaufnahme und Zukunftsperspektiven der deutschsprachigen Lusitanistik: Standpunkte und Thesen*, Frankfurt: TFM 1998, S. 307–316.

C 27.) “Identidad y alteridad lingüísticas en la aldea global”, in: Andrés Barrera (Hrsg.): *Las lenguas de España*, Vitoria: Universidad del País Vasco (*im Druck*).

C 26.) “La variation linguistique dans le domaine des langues romanes : théorie et réalité empirique”, in: Annick Englebert, Michel Pierrard, Laurence Rosier u. Dan Van Raemdonck, *Actes du XXIIIe Congrès International de Linguistique et Philologie romanes, Bruxelles, 23–29 juillet 1998*, Vol. III: *Vivacité et diversité de la variation linguistique*, Tübingen: Niemeyer 2000, S. 215-224.

C 25.) “Von Burgos nach Toledo: altkastilischer Normenkonflikt und Probleme der Rekonstruktion”, in: Andreas Wesch und Jenny Brumme (Hrsg.): *Normen und Subnormen in Geschichte und Gegenwart – Methoden ihrer Rekonstruktion und Beschreibung*, Wien: Edition Praesens 1999 (Schriften zur diachronen Sprachwissenschaft, 7), S. 115-130.

C 24.) “Os estudos sobre lingua galega en Alemaña”, *Galicien Magazin* 3 (1997), S. 9–11.

C 23.) “Dime cómo hablas y te diré quién eres. Mezcla de lenguas y posicionamiento social”, *Revista de Antropología Social* [Madrid] N° 6, 1997, S. 215–236.

C 22.) “Sobre el nacimiento del castellano desde el espíritu de la oralidad (apuntes acerca de los textos jurídicos castellanos de los siglos XII y XIII)”, in: Concepción Company, Aurelio González u. Lilian von der Walde Moheno (Hrsg.): *Discursos y representaciones en la Edad Media (Actas de las VI Jornadas Medievales)*, México D.F.: UNAM – El Colegio de México 1999, S. 169-187.

C 21.) “Situación e perspectivas da sociolingüística galega”, Beitrag zu einer Podiumsdiskussion in: *A lingua galega: Historia e actualidade. Actas do 1º congreso*

internacional. 16-20 de Setembro de 1996, Vol. I., hrsg. v. Rosario Álvarez Blanco, Francisco Fernández Rei, Antón Santamarina Fernández, Santiago de Compostela: Instituto da Lingua Galega / Consello da Cultura Galega, S. 142-152 und Diskussionsbeiträge auf S. 153, 155-156, 158, 161-162.

C 20.) “A diferenciación diafásica do galego actual”, in: *A lingua galega: Historia e actualidade. Actas do 1º congreso internacional. 16-20 de Setembro de 1996*, Vol. II., hrsg. v. Rosario Álvarez Blanco, Francisco Fernández Rei, Antón Santamarina Fernández, Santiago de Compostela: Instituto da Lingua Galega / Consello da Cultura Galega, S. 379-388.

C 19.) “Zur Typologie sprachlicher Interferenzen”, in: *Neuere Forschungsarbeiten zur Kontaktlinguistik*. [Festschrift für Peter Nelde zum 55. Geburtstag], hrsg. v. Wolfgang Moelleken u. Peter Weber, Bonn: Dümmler 1997 (Plurilingua XIX), S. 232–241.

C 18.) “Über Trampelpfade, sichtbare Hände und Sprachwandelprozesse”, in: Thomas Stehl (Hrsg.): *Unsichtbare Hand und Sprecherwahl. Typologie und Prozesse des Sprachwandels in der Romania*, Tübingen: Narr 2005 [eingereicht 1995], S. 155-174.

C 17.) “The Mother Tongue as Second Language: Strategies of Linguistic Integration ”, in: José Manuel Oro Cabanas u. Jesús Varela Zapata (Hrsg.): *Diálogo de culturas*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago 1998, S. 57–70.

C 16.) “Strengthening identity: differentiation and change in contemporary Galician”, in: Jenny Cheshire u. Dieter Stein (Hrsg.): *Taming the Vernacular. From Dialect to Written Standard Language*, London – New York: Longman 1997, S. 185–199.

C 15.) “I parlanti come linguisti: interferenza e metalinguaggio nel galiziano attuale”, *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, Vol. V: *Dialettologia, Geolinguistica, Sociolinguistica*, Tübingen: Niemeyer 1998, S. 401–410.

C 14.) “The Koineization Process of Contemporary Galician as a Field for the Study of Language Change”, in: Benigno Fernández Salgado (Hrsg.): *Proceedings of the 4th International Conference on Galician Studies*, Vol. I, Oxford: Oxford Centre for Galician Studies 1997 [1998], S. 163–178.

C 13.) “Sprachwissenschaft und Sprachpolitik: Fortsetzung der Debatte”, in: *Zeitschrift für Katalanistik* 8 (1995), S. 131–135.

C 12.) “Traducción e interferencia”, in: Dieter Kremer (Hrsg.): *Homenaxe a Ramón Lorenzo*, Vol. II, Vigo: Galaxia 1998 [1997], S. 843–850.

C 11.) “Minderheitenforschung und Normalität”, in: Dieter Kattenbusch (Hg.): *Minderheiten in der Romania*, Wilhelmsfeld: Egert 1995, S. 25–31.

C 10.) “Galego escrito e lingua común na segunda metade do século XX”, *Grial* 122, tomo XXXII, (1994), S. 157–179.

C 9.) “Variedades lingüísticas e competencia comunicativa”, *Cadernos de Lingua* 10 (1994), S. 7–18.

C 8.) “‹Wenn Einzelsprachen verschriftet werden, ändern sie sich›. Gedanken zum Thema Mündlichkeit und Schriftlichkeit”, in: Gabriele Berkenbusch/Christine Bierbach (Hg.): *Soziolinguistik und Sprachgeschichte: Querverbindungen. Brigitte Schlieben-Lange zum 50. Geburtstag von ihren Schülerinnen und Schülern überreicht*, Tübingen: Narr 1994, S. 175–187.

C 7.) “México frente a Madrid: Aspectos fonéticos del habla de los taxistas en dos capitales hispanas”, *Iberoamericana* Nr. 2 (54), 1994, S. 5–15.

C 6.) “Auto-odi: Geschichte und Bedeutung eines Begriffs der katalanischen Soziolinguistik”, in: Gabriele Berkenbusch/Christine Bierbach (Hg.): *Zur katalanischen Sprache: historische, soziolinguistische und pragmatische Aspekte (Akten des 2. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik, Berlin, 10.–12. September 1992)*, Katalanistischer Teil, Bd. 2, Frankfurt: DEE 1994, S. 159–173.

C 5.) “Louis Lucien Bonaparte und das Galicische”, in: Johannes Kabatek/Axel Schönberger (Hrsg.): *Akten des 2. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik, Band I: Sprache, Literatur und Kultur Galiciens*, Frankfurt 1993, S. 85–109.

C 4.) “O príncipe Louis Lucien Bonaparte: precursor da lingüística galega”, *Cadernos de Lingua* 6 (1992), S. 5–26.

C 3.) “*Mero mero* (Aspectos de la reduplicación en el español hablado)”, in: *Hispanorama* 61 (1992), S. 153–155.

C 2.) “Der Normenstreit in Galicien: Versuch einer Erklärung”, in: *Lusorama* 18 (1992), S. 65–83.

C 1.) “Interferencias entre galego e castelán: problemas do galego estándar”, in: *Cadernos de Lingua* 4 (1991), S. 39–48.

D. Rezensionen

D 39.) Torrens Álvarez, María Jesús / Sánchez-Prieto Borja, Pedro (eds.): *Nuevas perspectivas para la edición y el estudio de documentos hispánicos antiguos*, Bern etc.: Lang 2012 [Fondo hispánico de lingüística y filología, 12], 484 pp., in: *Romanische Forschungen (im Druck)*

D 38.) Born, Joachim / Folger, Robert / Laferl, Christopher F. / Pöll, Bernhard (eds.): *Handbuch Spanisch. Sprache, Literatur, Kultur, Geschichte in Spanien und Hispanoamerika. Für Studium, Lehre, Praxis*, Berlin: Erich Schmidt 2012, ISBN 978 3 503 09875 0, XIV+982 pp., in: *Vox Romanica* 72 (2013), 369-374.

D 37.) Eugen Munteanu (coord.): *Eugeniu Coșeriu – 90 ani de la naștere*, Anuar de lingvistică și istorie literară, număr special, București: Academia Română. Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide“ 2012, 443pp., in: *Energeia* 4 (2012), 76-79.

D 36.) Joan Solà. *10 textos d'homenatge*, edició a cura de Neus Nogué, Emili Boix, Sebastià Bonet i Lluís Payrató, Barcelona: Empúries 2010, in: *Estudis Romànics* 35 (2013), 596-598.

D 35.) Joan Solà, Maria-Rosa Lloret, Joan Mascaró, Manuel Pérez Saldanya (dirs.): *Gramàtica del català contemporani*, 3 vols., Barcelona: Empúries 2008, XXXVIII+3499 pp., in: *Revue de linguistique romane* 293-294, 74 (2010), 229-232.

D 34.) *Lo Nou Testament. Traducció de Josep Melcior Prat*, transcripció a cura d'Antoni Coll i Casals, notes de Pere Casanellas i Bassols; estudi introductori de Pau Alegre i Nadal, Carme Capó i Fuster, Antoni Coll i Casals, Pere Casanellas i Bassols; glossari d'Antoni Coll i Casals, Pere Casanellas i Bassols, revisat per Albert Rossich, Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2008 (Corpus Biblicum Catalanicum, 38), in: *Bulletin of Hispanic Studies* 87/1 (2010), 119-122.

D 33.) Naro, Anthony Julius / Scherre, Maria Marta Pereira: *Origens do português brasileiro*, São Paulo: Parábola Editorial 2007, in: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 13 (2009), 302-305.

D 32.) Vicenç Beltran: *La corte de Babel. Lenguas, poética y política en la España del siglo XIII*, Madrid: Gredos (Biblioteca Románica Hispánica. Estudios y Ensayos, 443) 2005, in: *Romanische Forschungen* 121, 2 (2009), 227-229.

D 31.) Josse de Kock / Carmen Gómez Molina: *Lingüística aplicada. La lengua: meta, materia y referencia en investigación, enseñanza y estilística (Gramática española: Enseñanza e investigación. I. Apuntes metodológicos, vol. 8)*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2002. in: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 124/4 (2008), 749-752.

D 30.) Knauer, Gabriele / Bellosta von Colbe, Valeriano (Hrsg.): *Variación sintáctica en español. Un reto para las teorías de la sintaxis*, Tübingen: Niemeyer 2005, in: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 124/4 (2008), 703-707.

D 29.) [mit Lola Pons]: Miguel Ángel Garrido Gallardo (ed.): CD-ROM *Retóricas españolas del siglo xvi escritas en latín*. Edición digital. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Fundación Ignacio Larramendi. Biblioteca Virtual Menéndez Pelayo de Polígrafos Españoles, in: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 123, 1 (2007), 159-163.

D 28.) Montserrat Badia i Cardús: *Introducció a la fonètica i a la fonologia catalanes*, Barcelona: Curial Edicions Catalanes / Publicacions de l'Abadia de Montserrat 2002 (Textos i Estudis de Cultura Catalana, 89), in: *Zeitschrift für Katalanistik* 18 (2005), S. 261-264.

D 27a.) Francisco J. Llera Ramo / Pablo San Martín Antuña: *II Estudio sociolingüístico de Asturias. 2002*, Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana 2003, in: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 9, 2007, 243-246.

D 27.) Francisco J. Llera Ramo / Pablo San Martín Antuña: *II Estudio sociolingüístico de Asturias*. 2002, Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana 2003, in: *Revista de Filoloxía Asturiana* 3-4, 386-391.

D 26.) Jacques de Bruyne: *Spanische Grammatik*. Deutsche Übersetzung von Dirko-J. Gütschow, Tübingen: Niemeyer, zweite, überarbeitete Auflage 2002, in: *Bulletin of Hispanic Studies* (Liverpool) 82, 1, (2005), S. 103-104.

D 25.) José Mondéjar Cumpián: *Castellano y Español. Dos nombres para una lengua, en su marco literario, ideológico y político*, Granada: Universidad de Granada/Editorial Comares 2002, in: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 4, 2004, S. 249-250.

D 24.) Eva Stoll: *La Memoria de Juan Ruiz de Arce. Conquista del Perú, saberes secretos de caballería y defensa del mayorazgo*, Frankfurt am Main / Madrid: Vervuert – Iberoamericana, 2002 [Textos y documentos españoles y americanos, II], in: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 2, 2003, S. 245-247.

D 23.) Isolde J. Jordan: *Characteristics and Functions of Direct Quotes in Hispanic Fiction – A Linguistic Analysis* (Berkeley Insights in Linguistics and Semiotics, Vol. 49), New York: Peter Lang 2001, in: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 120 (2004), S. 218-220.

D 22.) *Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik* 14 (2000), in: *Zeitschrift für Katalanistik* 15 (2002), S. 225-228.

D 21.) Dieter Kremer (Hrsg.): *Homenaxe a Ramón Lorenzo*, 2 Bde, Vigo: Galaxia 1998 [1997] in: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 119 (2003), S. 738-741.

D 20.) *Libro de los cien capítulos (Dichos de sabios en palabras breves e complidas)*, Edición, estudio introductorio y notas de Marta Haro Cortés, Frankfurt am Main – Madrid: Vervuert – Iberoamericana 1998 (Medievalia Hispanica, 5), in: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 118 (2002), S. 516-520.

D 19.) William D. Paden: *An introduction to Old Occitan*, New York: Modern Language Association of America 1998, in: *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 239 (2002), 214-218.

D 18.) Maria Alegria Marques, Ana Paula Figueira Santos, Nuno Rosmaninho, António Breda Carvalho, Rui Godinho (Hrsg.): *Correspondência de Rodrigues Lapa. Seleção (1929–1985)*, Coimbra: Minerva 1997, in: *Verba* 25 (1998), S. 456–463.

D 17.) Wolfgang Raible (Hrsg.): *Kulturelle Perspektiven auf Schrift und Schreibprozesse. Elf Aufsätze zum Thema Mündlichkeit und Schriftlichkeit*, Tübingen, Narr 1995, in: *Romanistisches Jahrbuch* 50 (1999) [2000], S. 183-185.

D 16.) Salvador Giner, Lluís Flaquer, Jordi Busquet, Núria Bultà: *La cultura catalana: el sagrat i el profà. Una anàlisi del debat sobre la cultura catalana amb una proposta innovadora*, Barcelona: Edicions 62 1996 in: *Notas* 12 (1997), S. 84–86.

- D 15.) Joan Armangué i Herrero: *Llengua i cultura a l'Alguer durant el segle XVIII: Bartomeu Simon*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes 1996, in: *Notas* 12 (1997), S. 48–51.
- D 14.) Petrea Lindenbauer, Michael Metzeltin u. Margit Thir: *Die romanischen Sprachen. Eine einführende Übersicht*, 2. Aufl., Wilhelmsfeld: Gottfried Egert Verlag (pro lingua Bd. 20) 1995, in: *Moderne Sprachen* 41/2, (1997), S. 209–213.
- D 13.) Ulrich Hoinkes (Hrsg.): *Panorama der Lexikalischen Semantik. Thematische Festschrift aus Anlaß des 60. Geburtstages von Horst Geckeler*, Tübingen, Narr 1995, in: *Romanistisches Jahrbuch* 47 (1996) [1997], S. 145–148.
- D 12.) Annette Sabban, Christian Schmitt (Hrsg.): *Sprachlicher Alltag. Linguistik – Rhetorik – Literaturwissenschaft. Festschrift für Wolf-Dieter Stempel*, Tübingen: Niemeyer 1994, in: *Romanistisches Jahrbuch* 47 (1996) [1997], S. 138–141.
- D 11.) Eduardo Blasco Ferrer: *Linguistik für Romanisten*, Berlin: Erich Schmidt Verlag 1996, in: *Hispanorama* 76 (1997), S. 142–143.
- D 10a) [galicische Version von D 10.)] in: *Cadernos de Lingua* 14 (1996), S. 145–146.
- D 10.) Bernd Bauske: *Sprachplanung des Asturianischen. Die Normierung und Normalisierung einer romanischen Kleinsprache im Spannungsfeld von Linguistik, Literatur und Politik*, Berlin: Verlag Dr. Köster 1995, in: *Notas* 7 (1996), S. 63–64.
- D 9.) Frank Baasner, Peter Kuon: *Was sollen Romanisten lesen?*, Berlin: Erich Schmidt Verlag 1994, in: *Hispanorama* 73 (1996), S. 145–146.
- D 8.) Udo L. Figge (Hrsg.): *Portugiesische und Portugiesisch-Deutsche Lexikographie*, Tübingen: Niemeyer 1994, in: *Romanistisches Jahrbuch* 46 (1995) [1996], S. 421–423.
- D 7.) Karl-Heinz Röntgen: *Untersuchungen zu frühen Lehnprägungen romanischer Tierbezeichnungen*, Bonn, Romanistischer Verlag 1992, in: *Romanistisches Jahrbuch* 46 (1995) [1996], S. 179–181.
- D 6.) Teresa Delgado (Hrsg.): *ZAS. Schnitte durch die spanische Lyrik 1945–1990*, München: P. Kirchheim 1994, in: *Notas – Reseñas iberoamericanas* 2 (1994), S. 41–42.
- D 5.) Anxo Tarrío Varela (Hrsg.): *Álvaro Cunqueiro*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago 1992, in *Notas – Reseñas iberoamericanas* 1 (1994), S. 55–56.
- D 4.) Seminario de Sociolingüística da Real Academia Galega (Hrsg.): *Estudio sociolingüístico da comarca ferrolá. Fase previa ó Mapa Sociolingüístico de Galicia*, A Coruña: Real Academia Galega 1993 (*Cadernos de Lingua*, Anexo 1), in: *Sociolingüística* 9 (1995) S. 160–162.
- D 3.) Klaus Bochmann: *Regional- und Nationalitätensprachen in Frankreich, Italien und Spanien*, *Cadernos de lingua* 7 (1993), S. 131–134.

D 2.) Brauli Montoya i Abad: *La interferència lingüística al sud valencià*, in: *Zeitschrift für Katalanistik* 6 (1993), S. 227–229.

D 1a) [galicische Version von D 1.)] in: *Verba* 20 (1993), S. 480–483.

D 1.) Ursula Esser: *Die Entwicklung des Galicischen zur modernen Kultursprache. Eine Fallstudie zur aktuellen Sprachplanung*, in: *Lusorama* 17 (1992), S. 99–103.

E. Übersetzungen

E 3.) Eugenio Coseriu: *Diez tesis a propósito de la esencia del lenguaje y del significado*, *Energiea* 4 (2012) (mit Mónica Castillo Lluch, Französisch-Spanisch).

E 2.) Bernardo de Etxepare: *Linguae vasconum primitiae*, Bilbao: Real Academia de la Lengua Vasca – Euskaltzaindia 1995. (Spanisch-Deutsch)

E 1.) Paul Celan: *Contraluz*, Málaga: Newman, 1991. (Deutsch-Spanisch)

F. Sonstige Zeitschriften- oder Buchbeiträge, Nachrufe, Essays, Prologe, Lexikoneinträge

F 20) “Introducción”, in: Johannes Kabatek/Aitor Rivas (Hrsg.): *Rosalía: Voces galegas e alemás*, Tübingen: Centro de Estudos Galegos 2011, 15-20.

F 19) Verschiedene Beiträge in Emma Tamaianu-Morita (ed.): *Sciences of Culture vs. Sciences of Nature*, Akita 2010: *Reflecting the Scientificity of Linguistics: Humboldt's Tradition and Contemporary University Structure in Germany* (p. 22-33; *What is a linguistic theory?* (p. 64-82), *The Eugenio Coseriu Archives at Tübingen University* (p. 104-109)

F 18b.) „Andreas Wesch (1961-2008)“, *Mitteilungen des Deutschen Katalanistenverbandes* 48 (2009), 5-6.

F 18.) „Nachruf auf Prof. Dr. Andreas Wesch (2.11.1961 – 11.1.2008)“, *Mitteilungen des Deutschen Hispanistenverbandes* 26 (2008), 23-24.

F 17.) „Zum Publikationsverhalten in der Linguistik“, *Arbeitspapiere der Alexander-von-Humboldt-Stiftung* (im Druck).

F 16.) “Vorwort” in: Eugenio Coseriu: *Lateinisch – Romanisch. Vorlesungen und Abhandlungen zum sogenannten Vulgärlatein und zur Entstehung der romanischen Sprachen*, bearbeitet und herausgegeben von Hansbert Bertsch, Tübingen: Narr 2008, S. XI-XII.

F 15.) “Programas nacionales de apoyo a una ciencia globalizada: ¿Una contradicción?”, in: *El papel de la ciencia básica para el desarrollo tecnológico: Repercusiones en los aspectos*

sociales y humanísticos, Alcalá de Henares: Asociación Alexander von Humboldt de España 2007, 123-142.

F 14.a) “Prólogo” – port. Übers. v. F 14 .) in: Eugenio Coseriu / Óscar Loureda Lamas (2010): *Linguagem e discurso*, übers. v. Cecília Ines Erthal, Curitiba: Editora UFPR. S. 7-11.

F 14.) “Prólogo”, in: Eugenio Coseriu / Óscar Loureda Lamas (2006): *Lenguaje y discurso*, Pamplona, EUNSA, 9-12.

F 13.) „Brigitte Schlieben-Lange“, in: Harro Stammerjohann (Hrsg.) (2009): *Lexicon Grammaticorum*, 2nd ed., Vol. II, Tübingen: Niemeyer, 1348-1350.

F 12.) „Wo steht und wohin strebt die romanistische Sprachwissenschaft in Deutschland?“, in: Jochen Mecke (Hrsg.): *Romanistik 2006: Revisionen, Positionen, Visionen*, Schwerpunkt der *Romanistischen Zeitschrift für Literaturgeschichte / Cahiers d’Histoire des Langues Romanes* 29, 3/4, S. 399-410.

F 11.) „Eugenio Coseriu (1921-2002)“, in: *Estudis Romànics* XXVI, 2004, 484-488.

F 10.) „Eugenio Coseriu (1921-2002)“, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 2, 2003, S. 179-181.

F 9.) „Eugenio Coseriu: Memoria, lógica y fuerza de trabajo“, in: María Luisa Calero/Fernando Rivera Cárdenas (Hrsg.): *Estudios lingüísticos y literarios In memoriam Eugenio Coseriu*, Córdoba: Universidad de Córdoba 2004, S. 43-50.

F 8b) „In Memoriam Eugenio Coseriu“, *Journal of the International Phonetic Association* 33/1 (2003), S. 130.

F 8.) „In Memoriam Eugenio Coseriu (1921-2002)“, *Henry Sweet Society Bulletin* 39 (2002), S. 56-57.

F 7.) „Nachruf auf Brigitte Schlieben-Lange (1943-2000)“, *Mitteilungen des Deutschen Hispanistenverbands* 18, 2001, 6-9.

F 6.) [mit Tilbert D. Stegmann]: “Brigitte Schlieben-Lange (1943-2000)”, *Zeitschrift für Katalanistik* 14 (2001), S. 7-14.

F 5.) “<Zeig mir, wie du sprichst, und ich sag dir, wer du bist>. Zum Verhältnis von Sprachgebrauch und Identität in mehrsprachigen Gemeinschaften”, *ForschungsForum der Universität Paderborn* 2 (1999), S. 54–56.

F 4.) “¿En galego? ¡O que ti queiras! Zum Galicischen heute”, in: *Tranvía. Revue der Iberischen Halbinsel* 49 (1998), S. 49–52.

F 3.) “La crisis de Alemania”, in: *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte* 29 (1993), S. 126–132.

F 2.) “El muro, otra vez”, in: *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte* 6 (1990), S. 24–25.

F 1.) “Descubrimiento de la otra Alemania”, in: *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte* 2 (1990), S. 20–21.

G. Interviews, Biographisches

G 5.) Adriana Robu: Interviu de Adriana Maria Robu cu Prof. Dr. Johannes Kabatek - „Coșeriu ne-a învățat un mod de gândire”, *Dacia literară* 7-8 (2013), 32-41.

G 4.) Eugenia Bojoga: „Johannes Kabatek despre Eugeniu Coșeriu“, *Contrafort* (Chișinău, Moldova) Anul XII, 11-12 (133-134), 2005, S. 23-24. <http://www.contrafort.md/>

G 3.) “Prof. Dr. Johannes Kabatek”, *Freiburger Universitätsblätter* 156 (2002), 163-164.

G 2.) Xosé Luís Regueira Fernández: “Entrevista con Johannes Kabatek”, *Vieiros*, Monográfico 4: A Lingüística Galega Hoxe, September 2002, <http://www.vieiros.com>

G 1.) Eugenia Bojoga: „Eugen Coșeriu și discipolii săi. Interviu cu Johannes Kabatek“, *Contrafort* (Chișinău, Moldova) Anul VII, 12 (74), 2000, S. 23-24. <http://www.contrafort.md/2000/74/106.html>

H. Vorträge (Auswahl):

Acomodació lingüística i manteniment de la diversitat, Vortrag im Rahmen des internationalen Workshops: Illes en les illes - aproximació a les varietats diatòpiques del català, Universität Tübingen, 12.12.2014.

Some remarks on partitive determiners in Romance, Vortrag im Rahmen des internationalen Workshops: *Partitivity in Romance and beyond*, Universität Zürich, 11.12.2014.

Bis zur Energeia vordringen? – übersetzte Texte als Ausbauorte im iberoromanischen Mittelalter, Vortrag im Rahmen des internationalen Workshops *Sprachgeschichte und Übersetzung*, Universität Tübingen, 5.12.2014.

Come possiamo analizzare i documenti del passato in chiave sociolinguistica?, Convegno DIA III, Strutture e dinamismo della variazione e del cambiamento Napoli, 24/27 novembre 2014.

Storicismo e strutturalismo nella linguistica di Eugenio Coseriu, Convegno DIA III, Strutture e dinamismo della variazione e del cambiamento Napoli, 24/27 novembre 2014.

Neues vom rechten Rand (in iberoromanischen Sätzen und anderswo), Antrittsvorlesung Universität Zürich, 17.11.2014.

🔔 *Abtönung* en las lenguas iberorrománicas - nuevos datos, nuevas perspectivas – Eröffnungs-Plenarvortrag *Contrastiva 2014: encuentros iberogermánicos de lingüística contrastiva*, Universität Valencia (Spanien), 6.10.2014.

On “*incoordination*”, Jahrestagung der Societas Linguistica Europea, Poznan, 12.9.2014.

Novos rumos da investigação do discurso: o enfoque experimental (gemeinsam mit Óscar Loureda Lamas, Heidelberg) – Minicurso (7 Stunden Dauer) im Rahmen des 17. Kongresses der ALFAL, João Pessoa (Brasilien), 14.-15.7.2014.

¿*Hacia dónde va la lingüística histórica basada en corpus?*, Einführungsvortrag Codili 3 – Internationales Kolloquium zur Historischen Corpuslinguistik der Iberoromanischen Sprachen, Zürich, 23.6.2014.

Galicisch und Katalanisch heute: Sprachdynamik und Modellierung, Gastvortrag am Institut für Romanische Philologie der Freien Universität, Berlin, 19.5.2014.

🔔 *Tradições discursivas e análise crítica do discurso*, Eröffnungs-Plenarvortrag II STRAD, Natal (Brasilien), 13.5.2014.

Diskurstraditionen – Zur Erfolgsgeschichte und Problematik eines Modebegriffs, CSLS Lecture, Universität Bern, 25.3.2014.

« *Abtönung* » et « *incoordination* » : *quelques exemples du domaine ibéro-roman*, Assemblée Générale du Collegium Romanicum, Zürich, 8.3.2014.

🔔 *Linguistics and empathy*, Kolloquium: Negotiating methodological challenges in linguistic research, Fribourg, 6.2.2014.

Linguistic vectoriality in social spaces, Winter School on Language in Social Context, Kandersteg, 17.1.2014.

Areal pathways of bare nouns in Romance, Workshop Mass and Count in Romance and Germanic Languages, Zürich, 16.12.2013

On the complexity of diachronic research on complex sentences - examples from the history of Iberoromance, Complex Sentences International Workshop, Leuven, 16.11.2013

Las perspectivas de la hispanística dentro y fuera de Alemania, Coloquio Internacional La hispanística y el desafío de la globalización, Humboldt-Universität zu Berlin, 9.11.2013.

🔔 *Empatia e investigação lingüística*, IV Convegno internazionale: Oltre Saussure – l’eredità scientifica di Eugenio Coseriu, Udine, 1.10.13

Wie kann man Diskurstraditionen kategorisieren?, Deutscher Romanistentag, Würzburg, 23.9.2013

New Data on the Evolution of Differential Object Marking in Spanish, Annual Meeting of the Societas Linguistica Europea, Split, 18.9.2013

Terminología hispanizante: del scriptorium alfonsí a la RAE actual, 19. Deutscher Hispanistentag, Universität Münster, März 2013

Wordplay and Discourse Tradition, Workshop Wordplay and Metalinguistic Reflection, Tübingen, 7.3.2013.

¿Puede haber cambio de clíticos consciente?, Edisyn Workshop on Ibero-Romance Dialects: Clitics and Beyond, Madrid, 12.12.2012.

Las Partidas y las tradiciones discursivas de los textos legales castellanos, Coloquio: Las Siete Partidas. Un enfoque interdisciplinario, Max-Planck-Institut für Europäische Rechtsgeschichte, Frankfurt am Main, 15.11.2012

¹ *As tradições discursivas: Estado atual da questão*, Simposio sobre tradições discursivas, Natal, Brasilien, 1.10.2012.

„Rescatar a la banca“ – wie die differentielle Objektmarkierung sich ihren Weg durch die spanische Grammatik bahnt, Universität Zürich, 18.9.2012.

Llengua i llibertat, PEN International Meeting, Barcelona 5.6.2012.

Pensar en español, Universität Granada, 5.6.2012.

On directionality, grammaticalization and articles in Ibero-Romance, Histories of the Ibero-Romance languages (Norman MacColl Symposium 2012), Cambridge 29.3.2012.

História dos Textos e Gramática Histórica, II Congresso Internacional de Linguística Histórica, Universidade de São Paulo, 10.2.2012.


Intuición y empirismo, Kongress Eugenio Coseriu, lingüista entre dos siglos, Almería, 7-X-2011.

Modeling dynamics in language: on invisible hands and visible feet, Humboldt-Kolleg, Universität Tübingen, 5-X-2011.

Warum die „zweite Historizität“ eben doch die zweite ist – von der Bedeutung von Diskurstraditionen für die Sprachbetrachtung, Deutscher Romanistentag, Berlin, 27.9.2011.

More on Abtönung in Spanish (and other Romance languages), 44th annual meeting of the Societas Linguistica Europaea, Logroño, 09.09.2011.

Die Sprache zwischen Kognition und Tradition, Symposium für Peter Koch zum 60. Geburtstag, Universität Tübingen, 1.7.2011.

¹  = Plenarvortrag auf einem Kongress.

🔔 *Dos dimensiones de variación textual y su relevancia para la lingüística histórica*, Simposi Internacional de Corpus Diacrònics en Llengües Iberoromàniques, Universitat Autònoma de Barcelona, 10-II-2011.

🔔 *De cómo incluir la “variable género discursivo” en los estudios diacrónicos*, Coloquio Internacional de Lingüística Iberorrománica, Leuven, 3. Februar 2011.

Histoire de la langue et fréquence, Symposium *Nouvelles approches de l'histoire de la langue française*, Institut Culturel Franco-Allemand, Tübingen, 15-XII-2010.

Diskurs. Ringvorlesung Theorien am Brechtbau, 1-XII-2010

Eingeladener Vortrag: *Historia e historicidad lingüísticas y el legado de Eugenio Coseriu*, Gastvortrag (Spanisch) im Rahmen des Masterprogrammes *Ciencias del lenguaje*, Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 18-XI-2010.

🔔 *As dimensões da ‘segunda historicidade’ linguística*, Plenarvortrag (Portugiesisch), *I Colóquio de Linguística Histórica*, Coimbra, 12-XI-2010.

🔔 *¿Són més lleials els volàtils o els que no s’adapten? Efectes paradoxals de les nostres decisions lingüístiques*, Plenarvortrag (Katalanisch), *Colloque international: Langue et linguistique catalanes*, Paris X (Nanterre), 5 novembre 2010.

🔔 *Diachronie, variation et trois historicités linguistiques*, Plenarvortrag *Colloque δια sur la variation et le changement en langue*, Universiteit Gent, 15. September 2010.

[mit Lucía Loureiro-Porto]: *Models of language contact: How complex should/can they be?*, 43rd annual meeting of the Societas Linguistica Europaea, Vilnius, 04.09.2010.

[mit Albert Wall]: *Specific Bare Nouns in Brazilian Portuguese: “ungrammatical” constructions or another evidence for a different grammar?*, 43rd annual meeting of the Societas Linguistica Europaea, Vilnius, 03.09.2010.

Linguistik der (optimalen) literarischen Übersetzung: von Donald Duck bis Paul Celan, Studium Generale Tübingen, 1. Juni 2010.

Traditions discursives et néologie : une approche quantitative, Kolloquium *Semantische Neologie und Korpora: neue Methoden in der Diskussion*, Tübingen, 29.4.2010.

Eingeladene Vorträge an der Universität Akita/Japan am 19.3. und 20.3.2010 im Rahmen des Symposiums: *Reflecting the Scientificity of Linguistics: Humboldt’s Tradition and Contemporary University Structure in Germany* (19.3.2010); *What is a linguistic theory?* (20.3.2010), *The Eugenio Coseriu Archives at Tübingen University*.

Neue Lehrbücher für neue Studiengänge? Zur Konzeption der bachelor-Wissen-Bände Spanische Sprachwissenschaft und Französische Sprachwissenschaft, Universität Paderborn, 18.1.2010.

Neohablantes y territorialización en el ámbito iberorrománico, Symposium Romania – *espaces linguistiques*, Zürich, 5.10.2009.

Zwischen Ausbau und Abbau: Dynamiken und Diskurse im System der globalisierten Romania, Romanistentag Bonn, 30.9.2009.

🔔 *Mémoire et avenir des trois historicités cosériennes*, CoseClus2009, 23 septembre 2009.

🔔 *Nuevos rumbos en la sintaxis histórica*, 8 Congreso de la AHLE, Universidade de Santiago, Campus de Lugo, 16-IX-09.

🔔 *Between Ausbau and Abbau: Dynamics and Discourses in the System of Glocalized Languages*, SLE 2009 Conference, Lisboa, 10 September 2009.

Nombres escuetos en las lenguas iberorrománicas: datos, métodos y teorías, 31-X-2008, Universidad de Zürich, Día de lingüística iberoamericana.

Eugenio Coseriu: “Über den Strukturalismus hinaus...”, Gastvortrag an der Universität Freiburg im Breisgau im Rahmen des Masterstudienganges *European Linguistics*, 10.1.2008.

Zur aktuellen Sprachpolitik in Spanien, Gastvortrag an der Universität Freiburg im Breisgau im Rahmen des Masterstudienganges *European Linguistics*, 31.1.2006.

“...porque sólo lo que es normal y reducible a sistema puede estudiarse científicamente”
Fontes e contexto europeo da lingüística segundo Amor Ruibal, Simposio: A obra lingüístico-filolóxica de Angel Amor Ruibal, Santiago de Compostela, 17.12.2005.

“*Muyto he boa grosa*”: O Renacemento Boloñés, a elaboración das linguas románicas e a emerxencia do galego escrito, Universidade de Santiago de Compostela, Instituto da Lingua Galega, Simposio: *Na nosa lyngoage galega*. A emerxencia do galego como lingua escrita na Idade Media, 11.11.05.

Otra historia de las lenguas ibero-románicas (y no-románicas): en torno a la actualidad de una vieja idea, XXIX. Romanistentag Saarbrücken, Sektion Romanische Sprachgeschichten und Sprachgeschichtsschreibung, 27.9.05.

New data on the inversion of the article cycle in Brazilian Portuguese, New Reflections on Grammaticalization III, Universidade de Santiago de Compostela, 17-07-05.

Nuevos rumbos de las políticas lingüísticas en la España de Zapatero, International colloquium: Regulations of societal multilingualism in linguistic policies: Language in relation to nation, identity and power in Spain, Hispanoamerica and the United States, Berlin, Iberoamerikanisches Institut, 3.6.2005.

Tradiciones discursivas en la historia del español, Universidade de A Coruña, 15.3.2005.

Was wir beim Sprechen so alles mit unserer Grundfrequenz anstellen, Plenarvortrag vor dem Auswahlausschuss der Alexander-von-Humboldt-Stiftung, Bonn, 4.3.2005.

“¿Saben aquel que diu...?” – *Los Chistes de Eugenio y la afirmación de la identidad catalana en discursos en español*, Deutscher Hispanistentag, Bremen, 3.3.2005.

Tradiciones discursivas, córpora, gramática histórica, Universidade de Santiago de Compostela, 14.12.2004.

Tradiciones discursivas e historia del español, Cuarto Seminario Internacional del Instituto Universitario Menéndez Pidal: De la lengua al texto, Universidad Complutense de Madrid, 1 de diciembre de 2004.

Tradiciones discursivas en la historia del español, Universidad de Navarra, Pamplona, 26.11.2004.

Requisitos para ser lengua: el caso del asturiano y de otras modalidades lingüísticas de España, Instituto Cervantes, París, 23 de octubre de 2004.

Córpora, gramática histórica, tradiciones discursivas, Curso superior de especialización filológica: La lingüística de la comunicación y la historia de la lengua: Nuevas perspectivas, Facultad de Filología. Universidad de Sevilla, 2-X-04.

Tradições discursivas e mudança lingüística, VI PHPB, Ilha de Itaparica, Bahia, 29-VIII-2004.

As tradições discursivas: o que são, e como se estudam, UFRJ, Rio de Janeiro, 27-VIII-2004.

« ... se former en République sous la domination d'une même langue » - *la pensée linguistique française du XVIIIème siècle et les langues en Amérique latine*, Colloque : La France et la formation de la culture latino-américaine, Freiburg im Breisgau, 28. Mai 2004.

Tradiciones discursivas en la España medieval: lo épico y lo jurídico en el Poema de mio Cid, Université de Fribourg (Schweiz), 25. Mai 2004.

Jenseits der Sprachgeschichte: erste Kreationen galicischer Prosa im 19. Jahrhundert, Día das letras galegas 2004, Heidelberg, 15-V-2004.

„Bedeutungsbausbau“ und *Corpora*, Kolloquium: Lexikalische Semantik und Korpuslinguistik. Horst Geckeler zum Gedenken, Münster, 8. Mai 2004.

El engaño de las traducciones medievales: una perspectiva lingüística, Colloque: Feindre, leurrer, fausser : fiction et falsification dans l'Espagne médiévale, Lyon, ENS, 15 novembre 2003.

El Conde Lucanor en dos lenguas, cara a cara, VI Congreso internacional de Historia de la lengua española, Madrid, Universidad Complutense, 3 de octubre de 2003.

Tradiciones discursivas jurídicas y elaboración lingüística en la España medieval, Colloque *Les modalités et leur expression dans les documents espagnols du Moyen Âge* Paris, 15 et 16 novembre 2002, Université de Paris X (Nanterre), 16. November 2002.

Vida e obra de Eugenio Coseriu, Universidade de Santiago de Compostela, 8. November 2002.

¿En qué consiste o Ausbau dunha lingua?, Simposio: *Léxico e estandarización en Galicia*, Santiago de Compostela, 7. November 2002.

Substantivos sem artigo nas línguas românicas – Esboço de uma comparação entre o francês e os idiomas ibero-românicos, V Seminário Para a história do português brasileiro, Ouro Preto (Brasilien), 17.10.2002.

Romanität – ein Programm, Antrittsvorlesung an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 12. Juni 2002.

Die Nationalisierung des Kastilischen am alfonsinischen Hof zwischen Mythos und Belegbarkeit, Tagung: Wissen an Höfen und Universitäten: Rezeption, Transformation, Innovation Frankfurt am Main, 6. Oktober 2001.

Las categorizaciones de las lenguas, del lenguaje y de los discursos en el ámbito románico – teoría y hechos empíricos, Universidad de Salamanca, XXIII Congreso internacional de Lingüística y Filología románicas, 28-IX-01.

Planificación lingüística y lenguas de contacto en la España actual, Universidad de Cuyo (Mendoza), 10-IX-01.

El discurso boloñés y la elaboración de las lenguas románicas en los siglos XII y XIII, II Coloquio nacional de investigadores en el estudio del discurso, La Plata, 7 de setiembre de 2001.

Frases nominales sin actualizador en las lenguas románicas: gramaticalización y variación, Universidad de Buenos Aires, 4-IX-01.

Variation linguistique et grammaticalisation – l'article dans les langues romanes, Universiteit Gent, 21 février 2001.

Interférence, variation et histoire de la langue. Contribution à la théorie de la variation linguistique, Universiteit Gent, 21 février 2001.

Lingüística variacional e estudos medievais, Universidade Federal de Pernambuco, Recife (Brasilien), 18.9.00.

Mudança lingüística: o caso do galego contemporâneo, Seminario de Pesquisa do Programa de Pós-Graduação em Filologia e Língua Portuguesa, Universidade de São Paulo, 15.9.00.

A cultura galega ante a globalización, Xornadas ‘Mar por medio’ (University of Oxford/Consello de Ribadeo), Ribadeo (Spanien), 8.8.00.

La política lingüística en la España actual, Día del Profesor de español, Seminar für Schulpädagogik Tübingen, 8.7.00.

Brauchen Sprachen einen Standard? Ein Thema mit iberoromanischen Variationen, Universität Erfurt, 6. Juni 2000.

Les llengües iberoromàniques i la mundialització, Congrés internacional: Catalunya – un cas excepcional a Europa?, Universität Münster, 7.4.2000.

On linguistic change, visible hands and language planning, Workshop on Language Planning, University College, Cork (Irland), Freitag, 25.2.2000.

Lo Codi y la tradición textual jurídica de la Castilla medieval, Quinto Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Valencia, 3.2.2000.

To say or not to say – “Negative Linguistics” and the history of the Romance Languages, The 28th RLS Meeting, Cambridge, UK, 4.1.2000.

Sagen oder Nichtsagen – „Negative Linguistik“ und Romanische Sprachgeschichte, Linguistisches Kolloquium an der Universität Tübingen, 22.12.99

Lo Codi und die okzitanischen Texttraditionen im 12. und 13. Jahrhundert, Vortrag auf dem Romanistentag an der Universität Osnabrück am 28.9.1999.

Sprachausbau und Texttradition im 12. und 13. Jahrhundert am Beispiel juristischer Texte aus Spanien und der Provence, Gastvortrag an der Ruhr-Universität Bochum am 19.4.1999.

Lo Codi entre los textos jurídicos de la Castilla medieval, Deutscher Hispanistentag, Humboldt-Universität zu Berlin, 26. März 1999.

Möglichkeiten und Probleme der Integration ‘kleiner’ Sprachen in die romanistische Ausbildung und Lehre, Leitung eines Diskussionsforums auf dem 15. Deutschen Katalanistentag, Universität Freiburg im Breisgau, 3.10.1998.

El estudio del gallego actual: problemas y tareas, Raíces, Rotas, Reflexões: Congresso da AHGBI (Association of Hispanists of Great Britain and Ireland), Universidade de Braga, 8.9.1998.

La variation linguistique dans le domaine des langues romanes : théorie et réalité empirique, XXIIe Congrès international de Linguistique et Philologie romanes, Université Libre de Bruxelles, 25.7.1998.

Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Ein neues Paradigma in der romanistischen Sprachwissenschaft, Romanistisches Kolloquium XIII, Universität Trier, 15.5.1998

Zur kastilischen Rechtssprache im 12. und 13. Jahrhundert, Gastvortrag an der Universität München, Sprachwissenschaftliches Kolloquium, 16.12.1997.

Auf der Suche nach Identität: Das Galicische heute, Gastvortrag an der Universität zu Köln, Philosophische Fakultät, Arbeitskreis Spanien–Portugal–Lateinamerika, 12.11.1997.

Friedrich Hölderlin en galego, 5º Congreso Internacional de Estudios Galegos, Universität Trier, 10. Oktober 1997.

Von Burgos nach Toledo: Altkastilischer Normenkonflikt und Probleme der Rekonstruktion, 25. Deutscher Romanistentag – Romania I, Universität Jena, 1.10.1997.

Lenguas, identidades, actitudes, conductas, Curso de verano de la Universidad Complutense de Madrid: La España plurilingüe, San Lorenzo de El Escorial, 22.8.97.

Identidad, lenguaje, lengua y habla desde la perspectiva de la lingüística variacional, Curso de verano: Lengua, identidad, nacionalismo, Universidad del País Vasco, San Sebastián, 22.7.1997.

Zur Typologie sprachlicher Interferenzen, Contact+Conflict IV, Brüssel, Katholieke Universiteit, 29.5.1997.

Sobre el nacimiento del castellano desde el espíritu de la oralidad; Coloquio internacional Jornadas Medievales, Universidad Nacional Autónoma de México, 26.9.1996.

Situación sociolingüística do galego actual (mesa redonda); Congreso internacional: A lingua galega – Historia e actualidade, Universität Santiago de Compostela, Facultade de Filoloxía, 19. September 1996.


A variación diafásica do galego actual; Congreso internacional: A lingua galega – Historia e actualidade, Universität Santiago de Compostela, Facultade de Filoloxía, 18. September 1996.

Sprachliche Interferenz: Eine Neubestimmung, XII. Nachwuchskolloquium der Romanistik, Universität Eichstätt, 2. Juni 1996.

Los hablantes como lingüistas: interferencia y cambio en el gallego actual, Gastvortrag an der University of Birmingham am 28.2.1996.

Über Trampelpfade, sichtbare Hände und Sprachwandelprozesse, XXIV. Romanistentag, Münster, 27.9.1995.

I parlanti come linguisti: interferenza e metalinguaggio nel galiziano attuale, XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza, Palermo, 21. September 1995.

 *The mother tongue as second language*, I. Congreso Internacional: Adquisición e aprendizaxe das Linguas Segundas e as súas Literaturas, Universidade de Santiago, Campus de Lugo, 8. September 1995.

Sobre as dificultades e a importancia de falar do galego desde fóra, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, A Coruña 10. Juli 1995.

Between Identification and Differentiation: Tendencies in Norm as a Result of the Contact between Closely-Related Languages (A Case for Modern Galician), Colloquium on Syntax and Varieties, Universität Düsseldorf, 7. Juli 1995.

La pluralidad lingüística de España, Seminario internacional “Lenguas y culturas de la Península Ibérica – Antonio Tovar in memoriam”, Universität Tübingen, 18.–19.5.1995.

Die Sprecher als Linguisten. Interferenz- und Sprachwandelerscheinungen im Gegenwartsgalicischen, Deutscher Hispanistentag, Bonn, 3. März 1995.

Aspekte der historischen Grammatik des Galicischen, Universität Tübingen, 1.12.1994.

O galego actual: creación, modelos, tendencias; Cursos de Verán, Universidade de Santiago de Compostela, 22. VII. 1994.

Sprachliche Variation und Funktionalität: Sprachwandel und Funktionswandel im Galicischen; Forschungskolloquium der Studienstiftung des Deutschen Volkes: Funktionale Fragestellungen in der Sprachwissenschaft, Brixen, 3. März 1994.

Os estudos de galego en Alemaña; 2. Kolloquium: Tradición, Actualidade e Futuro do Galego, Universität Trier, 4. X. 1993.

Variedades lingüísticas e competencia comunicativa; Cursos de Verán da Universidade de Santiago de Compostela, 19. VII. 1993.

Lingua común, lingua estándar, lingua falada; Coloquios de Sociolingüística Galega, Universidade de Santiago, April 1993.

México frente a Madrid: El habla de los taxistas en dos capitales hispanas; Deutscher Hispanistentag Augsburg, März 1993.

El supuesto problema del plurilingüismo en España; Februar 1993, Centro español, Tübingen.

Auto-odi: Geschichte und Bedeutung eines Begriffes der katalanischen Soziolinguistik; 2. gemeinsames Kolloquium der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik (Berlin, 10.–12. September 1992).

Louis Lucien Bonaparte und das Galicische; 2. gemeinsames Kolloquium der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik (Berlin, 10.–12. September 1992).

Auto odi: Història i actualitat d'un terme de la sociolingüística catalana; Universitat de les Illes Balears, Palma de Mallorca, März 1992.

